

## СОВРЕМЕННЫЕ ЖАНРЫ ТЕКСТОВ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ОБЩЕНИЮ СПЕЦИАЛИСТОВ НЕЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ

М.Г. Евдокимова

**Аннотация.** Дается обзор современных жанров профессионально значимых текстов, адекватных целям и задачам обучения иностранному языку в неязыковых вузах и позволяющих формировать у студентов компетенции, характеризующие профессионально ориентированную вторичную языковую личность. Рассматриваются особенности текстов жанра *abstracts* с точки зрения их применимости при моделировании процессов, лежащих в основе умений профессионального общения.

**Ключевые слова:** жанры; первичные тексты; вторичные тексты; социокультурный контекст профессии; профессионально ориентированная вторичная языковая личность; иноязычная профессиональная социокультурная компетенция.

Сайты сети Интернет как элементы компьютерного дискурса содержат ряд текстов как традиционных, так и новых жанров, которые имеют различные структурно-функциональные особенности и тематическое содержание. В текстах сайтов профессиональных обществ представлена история возникновения, статус, основные задачи, кодекс этики обществ, правила вступления, оперативная информация о предстоящих событиях (в том числе конференциях), появлении новых подразделений, издании новейших журналов. На сайтах также публикуются тезисы, статьи, программы конференций, научно-технические отчеты и пр. Соответствующий текстовый материал имеет разную степень сложности, что позволяет использовать его для обучения студентов с разным уровнем исходной подготовки.

На сайтах публикуются электронные версии специальных научно-профессиональных журналов. Анализ характера публикаций в этих журналах выявил наличие в них ряда рубрик, представляющих тексты различных жанров, которые можно разделить на следующие группы:

1. Собственно *научные статьи*, написанные профессионалами для профессионалов в некоторой специальной области.

2. *Editorials*, или *Guest Editors' Introductions*, – статьи обзорного характера, содержащие более или менее развернутое введение в тематику и проблематику конкретного номера журнала, написанное главным редактором или приглашенными редакторами, как правило, ведущими специалистами в той или иной области знания. Подборка публикаций такого рода из нескольких наиболее интересных и важных номеров может служить для студентов своеобразным обзором современных направлений научно-технических исследований и введением в специальность.

3. *Call for papers* – информационные сообщения о предстоящих конференциях. Это аутентичные материалы для обучения языку научно-профессионального общения как в рецептивном, так и в продуктивном плане. Умение понимать такие приглашения и писать их самому является, с нашей точки зрения, важным профессионально значимым коммуникативным умением в области письменной профессиональной коммуникации. Кроме того, *Call for papers* в компьютерной среде все чаще выполнены в виде гипертекстов, ссылки в которых предоставляют читателю обзоры географии, экономики, промышленности и науки в регионе проведения конференции (нередко с фотографиями или видеофрагментами), описание учреждений и организаций, проводящих конференцию, отелей и достопримечательностей, условия оплаты, регистрационные формы и пр. Все это представляет ценный учебный материал для формирования социокультурной составляющей иноязычной коммуникативной компетенции студентов.

4. *Abstracts*, или *Article Summaries*, – аннотации, тезисы, краткие обзоры публикуемых материалов или докладов на предстоящих конференциях.

5. *Letters* – переписка с читателями, т.е. письма читателей с отзывами о публикациях и ответы авторов на эти письма. Данный жанр дает возможность познакомить студента с научным дискурсом, содержит полемически заряженные оценочные суждения, богатые речевые средства, демонстрирует столкновение разных точек зрения на одну и ту же проблему.

8. *Career Opportunities* – объявления о различных вакансиях, приглашения на работу. На основе данного жанра также возможно формирование как лингвистической, так и профессионально специализированной социокультурной компетенции студентов. Помимо того, что они содержат множество специальных терминов, названий специальностей и прочее, тексты данного жанра знакомят студентов с зарубежными учреждениями, компаниями, организациями, номенклатурой должностей в них, условиями отбора на должность, требованиями к претендентам, формами предоставления заявок на получение вакансии, условиями проживания и пр. Представляется целесообразным использование данного жанра для формирования иноязычной профессиональной социокультурной компетенции и расширения профессионального кругозора студентов.

Таким образом, сайты предоставляют жанры профессионально значимых текстов, которые можно рассматривать в качестве средства актуализации социокультурного контекста профессии. Исследование указанных материалов позволило прийти к заключению, что в целом они адекватны целям и задачам обучения иностранному языку в неязыковых вузах и могут служить основой формирования всех компетенций, характеризующих профессионально ориентированную вторичную языковую личность.

Следует заметить, однако, что научно-технические статьи имеют ограниченную пригодность для обучения студентов младших курсов. Уровень сложности многих из них превышает возможности подавляющего большинства студентов 1-го и 2-го курса как по содержанию, так и по языковым средствам, поэтому представляется целесообразным обращение лишь к отдельным статьям, доступным для восприятия студентами младших курсов.

Кроме того, при поиске и отборе текстов выявленных выше жанров необходимы следующие ограничения:

1) по тематике – выбирается одна конкретная тема из достаточно широкой и общей области знаний, затрагивающей проблематику вуза данного профиля, либо одно наиболее типичное и / или перспективное направление исследований;

2) по количеству материалов, с которым работает группа. Предполагается, что на начальных этапах обучения студенты работают с одними и теми же материалами, а на последующих этапах их свобода в выборе материалов в соответствии с индивидуальными предпочтениями повышается, что создает условия для реального обмена информацией на основе прочитанного.

Из перечисленных выше особого внимания заслуживает жанр *abstract*. Считаясь достаточно традиционным и общепринятым, этот жанр недостаточно исследован с точки зрения его потенциала для реализации целей обучения в неязыковом вузе.

Наши наблюдения и анализ представленных в различных англоязычных словарях дефиниций слова *abstract* убеждают в том, что *abstract* в англоязычной научной литературе понимается шире, чем аннотация или тезисы в русской. Функции *abstract* более разнообразны. *Abstracts* выступают либо в роли аннотаций, предваряющих статьи, и рассматриваются как вторичные тексты, или тексты вторичного жанра, как результаты компрессии статей. В других случаях они представляют собой самостоятельные публикации в сборниках материалов конференций и рассматриваются как тезисы, т.е. первичные тексты, выступающие в роли плана или заготовки, на основе которой будет создан более детальный и развернутый текст, например статья или текст устного доклада. В этом случае *abstracts* аналогичны тезисам, посылаемым авторами в оргкомитеты конференций, в которых они желают участвовать. Таким образом, *abstracts* сочетают в себе свойства и тезисов, и аннотаций. В то же время *abstract* может содержать основные мысли / положения в развернутой форме, т.е. элементы, характерные для статьи и доклада.

Лавинообразный рост и быстрое устаревание информации привели к заметному увеличению доли *abstracts*-аннотаций как вторичных текстов и повышению их значимости в общем потоке научно-профес-

сиональной литературы в технической области. Их основным назначением являются не столько изложение новых фактов, теорий, концепций и прочего, сколько обобщение и интерпретация первичной научно-профессиональной информации и создание на этой основе вторичной информации, облегчающей их восприятие читателем. Если в первичных научных текстах сообщаются первичные научные сведения, получаемые в процессе оригинальных научных исследований, то вторичные научные тексты являются результатом аналитико-синтетической переработки первичного текста, созданного другим автором, его референтным пространством служит иной текст.

В лингвистической литературе описаны такие свойства вторичного текста, как коммуникативно-посредническая функция, вторичная информативность, минимальная избыточность, информационная компрессия [1. С. 39], интерпретативный характер и адресованность, связанная с учетом «человеческого фактора в языке» [2].

Проведенный автором настоящей статьи анализ большого количества *abstracts* (их число исчисляется тысячами) показал, что тексты данного жанра содержат:

- основные термины, общеупотребительную и общенаучную лексику;
- широкий спектр средств содержательной, логической и композиционной связности;
- основные формы выражения мыслей (описание, повествование, трактовка постулата, доказательство);
- основные пути детализации мысли в тексте (ограничение, уточнение, расчленение);
- основные способы детализации мысли в тексте (дефиниции, классификации, перечисление, сопоставление);
- основные метатемы научного текста (функция, структурный состав, принцип действия и пр.).

Как правило, в них отсутствуют или занимают лишь незначительное место средства метакоммуникации. (Напомним, что метакоммуникация – это коммуникация по поводу коммуникации, которая отражает такие ее аспекты, как стратегическая динамика, представление тем, регуляция межличностных и социальных аспектов взаимодействия, нормы общения и пр. [3].) В силу данного обстоятельства тексты жанра *abstract* можно рассматривать как «тексты с имплицитным метатекстом», или «базовые компоненты текстов». Аналогично их можно использовать как основу для последующей экспликации метатекста и создания посредством этого «новых» текстов.

Выявленные характеристики жанра *abstract* позволяют использовать его не только для извлечения информации в процессе чтения, но и в качестве учебного материала для развития взаимосвязанных рецептив-

ных (чтение, аудирование) и продуктивных (письмо, говорение) умений и навыков. В частности, трактовка *abstracts* как вторичного текста и как результата компрессии не только письменных статей, но и устных докладов, дает основание использовать тексты данного жанра как основу для обучения осмысливанию, компрессии и фиксации информации, воспринимаемой как при чтении, так и при аудировании. Трактуя *abstract* как первичный текст, его также можно использовать в качестве основы для создания вторичных текстов, а именно:

- 1) написания текста устного монолога / доклада с опорой, в частности, на средства метакоммуникации;
- 2) моделирования диалогических единств;
- 3) написания статьи.

Особенности текстов данного жанра делают их пригодными для моделирования процессов создания и восприятия текста как основы умений профессионального общения.

### Литература

1. **Чернявская В.Е.** Интерпретация научного текста : учеб. пособие. 3-е изд., стереотип. М. : КомКнига, 2006. 128 с.
2. **Михайлюк Т.М.** Понятийно-логический аспект адресованности вторичного научного текста (на примере аннотации к научной статье) // Педагог. Наука, технология, практика. 2001. № 11. URL: [http://www.informika.ru/text/magaz/pedagog/pedagog\\_8/at11.htm](http://www.informika.ru/text/magaz/pedagog/pedagog_8/at11.htm)
3. **Макаров М.Л.** Основы теории дискурса. М. : Гнозис, 2003. 280 с.

### MODERN TEXT GENRES IN TEACHING VOCATIONAL COMMUNICATION SKILLS TO STUDENTS OF NON-LINGUISTIC UNIVERSITIES Evdokimova M.G.

**Summary.** The paper reviews modern genres of vocationally relevant texts applicable to non-linguistic university LSP instruction aiming at forming a vocationally oriented secondary language personality. It is shown that abstract is one of the most appropriate genres to simulate the processes underlying vocational communications.

**Key words:** genres; teaching LSP to non-linguistic university students; primary texts; secondary texts; sociocultural vocational context; vocationally oriented secondary language personality; second language vocational sociocultural competence.